ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1946

Vyhlásené: 01.08.1946 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

157.

Vládní vyhláška

ze dne 28. května 1946,

kterou se uvádí v prozatímní platnost Dohoda mezi vládou republiky Československé a vládou Svazu sovětských socialistických republik o vzájemných dodávkách zboží, podepsaná v Moskvě dne 12. dubna 1946.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb., o prozatímní úpravě obchodních styků s cizinou, v prozatímní platnost s účinností ode dne 12. dubna 1946 připojená Dohoda mezi vládou republiky Československé a vládou Svazu sovětských socialistických republik o vzájemných dodávkách zboží, podepsaná v Moskvě dne 12. dubna 1946.

Fierlinger v. r.

DOHODA mezi vládou republiky Československé a vládou Svazu sovětských socialistických republik o vzájemných dodávkách zboží.

Vláda republiky Československé a vláda Svazu sovětských socialistických republik přejíce si dále rozvíjeti obchodní styky mezi oběma zeměmi, dohodly se na tomto:

Čl.1.

Dodávky zboží z republiky Československé do Svazu sovětských socialistických republik a ze Svazu sovětských socialistických republik do republiky Československé budou se díti v rozsahu a ve druzích zboží, o kterých se pro jednotlivá období dohodnou příslušné úřady obou vlád a které budou určovány ve zvláštních protokolech.

Obě vlády si vzájemně zajistí včasné uskutečnění dodávek podle zmíněných protokolů.

Čl.2.

V protokolech podle článku 1. této Dohody mohou býti činěny změny dohodou ministerstva zahraničního obchodu republiky Československé s obchodním zastupitelstvím Svazu sovětských socialistických republik v Československu.

Čl.3.

Československé právnické a fysické osoby s jedné strany a sovětské organisace pro zahraniční obchod s druhé budou mezi sebou uzavírati smlouvy o dodávkách zboží podle výše uvedených protokolů.
Pokud jde o ceny za zboží podle těchto smluv, bude použito těchto zásad:

a) ceny se stanoví přímou dohodou mezi československými právnickými a fysickými osobami s jedné strany a sovětskými organisacemi pro zahraniční obchod s druhé na podkladě toho času platných světových cen na přístupných trzích nebo cen konkurenčních nabídek z třetích zemí, se zřetelem na dopravní výdaje do místa dodání;

b) u individuálních výrobků se zvláštními konstrukčními podmínkami ceny se ustanovují zvláštním ujednáním, ale také se zřetelem k cenám konkurenčních nabídek na podobné výrobky z třetích zemí;

c) nebude-li dosaženo dohody o cenách (body „a“ a „b“), bude o nich rozhodnuto dohodou ministerstva zahraničního obchodu republiky Československé s obchodním zastupitelstvím Svazu sovětských socialistických republik v Československu.

Čl.4.

Dodávky zboží podle této Dohody budou plněny, nebude-li jinak ustanoveno ve smlouvách uzavíraných podle článku 3. této Dohody, za těchto podmínek:
ze Svazu sovětských socialistických republik fob sovětské přístavy na Baltickém, Černém a Azovském moři a na Dunaji nebo franko vagon sovětsko-československá nebo sovětsko-polská hranice;
z republiky Československé fob československé přístavy na Dunaji nebo franko vagon československo-sovětská nebo československo-polská hranice.

Čl.5.

Pro dohled nad plněním této Dohody a pro jeho kontrolu vláda republiky Československé a vláda Svazu sovětských socialistických republik ustanoví své plnomocníky, kteří se budou podle potřeby scházeti střídavě v Praze a v Moskvě, aby pojednali o postupu plnění této Dohody i vzájemných dodávek zboží a aby vypracovali případná doporučení.

Čl.6.

Zboží dodané v roce 1945 a v roce 1946 před podpisem této Dohody a zboží, které bude dodáváno podle této Dohody, jakož i vedlejší výdaje spojené s těmito dodávkami, budou placeny v republice Československé prostřednictvím Národní banky Československé a ve Svazu sovětských socialistických republik prostřednictvím Státní banky Svazu sovětských socialistických republik.

Za tím účelem otevrou vzájemně obě uvedené banky zvláštní bezúročné účty v československých korunách a budou si ihned oznamovat všechny platy došlé na tyto účty.

Dostane-li takové návěští, provede banka, o kterou půjde, ihned výplatu příslušné organisaci nebo osobě, a to po předložení příslušných dokladů a bez ohledu na stav hotovosti uvedených účtů.

Čl.7.

Národní banka Československá a Státní banka Svazu sovětských socialistických republik se dohodnou o technických podmínkách vzájemného účtování podle této Dohody.

Čl.8.

Československé osoby právnické a fysické a sovětské organisace pro zahraniční obchod mohou se svolením příslušných orgánů obou vlád sjednávati v jednotlivých případech dodatečné dodávky zboží nepředvídané touto Dohodou s jejich úhradou v cizí měně podle podmínek uzávěrky.

Úhrada v těchto případech se bude konati podle ustanovení těchto zvláštních uzávěrek.

Čl.9.

Po dohodě Národní banky Československé se Státní bankou Svazu sovětských socialistických republik mohou býti prostřednictvím účtů, zmíněných v článku 6. této Dohody, převáděny i jiné platy nežli ony, které jsou uvedeny v článku 6. této Dohody.

Čl.10.

Zjistí-li se na výše uvedených účtech po skončení platnosti této Dohody zůstatek k tíži jedné smluvní strany, bude tato strana povinna vyrovnati dlužnou částku v tříměsíční lhůtě dodatečnými, mezi stranami sjednanými dodávkami zboží.

Čl.11.

Tato Dohoda vstoupí v platnost v den podpisu a bude platit po jeden rok; neoznámí-li však žádná ze smluvních stran měsíc před uplynutím její platnosti své přání ukončit platnost Dohody, zůstane v platnosti vždy na další rok.

Sepsáno v Moskvě dne 12. dubna 1946 ve dvojím původním znění, každé v jazyku českém a ruském, při čemž obě znění mají stejnou platnost.

Jménem vlády republiky Československé:

Hubert Ripka v.r.

Jménem vlády Svazu sovětských socialistických republik:

A. M. Mikojan v.r.

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Чехословацкой Республики и Правительсвом Союза Советских Социалистических Республик о взаимных поставках товаров.

Правительство Чехословацкой Республики и Правительство Союза Советских Социалистических Республик, в целях дальнейшего развития торгового оборота между обеими странами, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Поставки товаров из Чехословацкой Республики в Союз ССР и из Союза ССР в Чехословацкую Республику будут осуществляться в об'еме и по номенклатуре, которые будут согласовываться между подлежащими органами обоих Правительств на отдельные периоды времени и определяться в специальных протоколах.

Оба Правительства взаимно обеспечат своевременное производство поставок согласно указанных протоколов.

Статья 2.

В протоколы, предусмотренные статьей 1 настоящего Соглашения, могут вноситься изменения по соглашению между Министерством Внешней Торговли Чехословацкой Республики и Торговым Представительством Союза ССР в Чехословакии.

Статья 3.

Чехословацкие юридические и физические лица, с одной стороны, и советские внешнеторговые организации, с другой, будут заключать между собою договоры на поставки товаров в соответствии с упомянутыми выше протоколами.

В отношении цен на товары по этим договорам будут применяться следующие положения:

а) Цены устанавливаются по договоренности непосредственно между чехословацкими юридическими и физическими лицами, с одной стороны, и советскими внешнеторговыми организациями, с другой, на базе современных мировых цен доступных рынков или цен конкурирующих предложений из третьих стран, с учетом расходов по доставке товаров до пунктов их сдачи.

в) На индивидуальные изделия с особыми конструктивными условиями цены устанавливаются по особой договоренности, но также применительно к ценам конкурирующих предложений из третьих стран на аналогичные товары.

с) В случаях недостижения упомянутой договоренности по ценам (п. п. «а» и «в»), вопрос разрешается по согласованию между Министерством Внешней Торговли Чехословацкой Республики в Торговым Представительством Союза ССР в Чехословакии.

Статья 4.

Поставки товаров по настоящему Соглашению будут производиться, при отсутствии

иных указаний в заключаемых на основе статьи 3 договорах, на следующих условиях:

из Союза ССР — фоб советские порты на Балтийском, Черном и Азовском морях и на Дунае или франко вагон советско-чехословацкая либо советско-польская граница;

из Чехословацкой Республики — фоб чехословацкие порты на Дунае или франко вагон чехословацко-советская либо чехословацко-польская граница.

Статья 5.

Для наблюдения и контроля за выполнением настоящего Соглашения Правительство Чехословацкой Республики и Правительство Союза ССР назначает своих уполномоченных, которые будут по мере надобности встречаться поочередно в Праге и в Москве для обсуждения хода выполнения настоящего Соглашения и взаимных поставок товаров и для выработки соответствующих рекомендаций.

Статья 6.

Платежи за товары, поставленные в 1945 г. и в 1946 г. до подписания настоящего Соглашения, и за товары, подлежащие поставке по настоящему Соглашению, а также платежи по расходам, связанным с указанным товарооборотом, будут производиться в Чехословацкой Республике через Чехословацкий Народный Банк и в Союзе ССР через Государственный Банк Союза ССР.

В этих целях упомянутые Банки откроют друг другу особые беспроцентные счета в чехословацких кронах и будут немедленно сообщать друг другу о всех поступлениях на эти счета.

По получении таких уведомлений подлежащий Банк будет немедленно производить платежи соответствующим учреждениям и лицам, при представлении ими соответствующих документов, вне зависимости от наличия средств на упомянутых счетах.

Статья 7.

Чехословацкий Народный Банк и Государственный Банк Союза ССР установят совместно технический порядок расчетов между ними по настоящему Соглашению.

Статья 8.

В отдельных случаях советские внешнеторговые организации и чехословацкие юридические и физические лица могут, с разре-

шения компетентных органов обоих Правительств, заключать сделки на дополнительные поставки товаров, непредусмотренные настоящим Соглашением, с оплатой таковых в иностранной валюте, обусловленной в следке.

В этих случаях платеж будет производиться в соответствии с условиями, предусмотренными в таких сделках.

Статья 9.

По договоренности между Чехословацким Народным Банком и Государственным Банком Союза ССР по счетам, указанным в статье 6 настоящего Соглашения, могут производиться и другие платежи, кроме упомянутых в статье 6 настоящего Соглашения.

Статья 10.

Если по окончании действия настоящего Соглашения будет установлена на вышеупомянутых счетах задолженность одной из Сторон, то эта Сторона обязана погасить ее в трехмесячный срок, путем дополнительных согласованных между Сторонами поставок товаров.

Статья 11.

Настоящее Соглашение вступает в силу немедленно со дня его подписания и будет действовать в течение одного года, причем если ни одна из Договаривающихся Сторон не сделает за один месяц до истечения срока заявления о своем желании прекратить действие Соглашения, оно будет оставаться в силе на следующий год, и так в дальнейшем.

Совершено в Москве 12. апреля 1946 года в двух подлинных экземплярах, каждый на чешском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

От имени Правительства
Чехословацкой Республики

Г. Рипка, п. п.

От имени Правительства
Союза Советских Социалистических Республик

А. Микоян, п. п.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.